



Международное агентство по атомной энергии

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

---

INFCIRC/366

June 1989

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 17 ФЕВРАЛЯ 1989 ГОДА МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ  
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ  
В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ**

1. Текст Соглашения от 17 февраля 1989 года между Соединенными Штатами Америки и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке воспроизведен в настоящем документе для информации всех государств-членов.
2. Соглашение вступило в силу после письменного уведомления 6 апреля 1989 года согласно Статье 24 Соглашения.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ  
СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ  
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ  
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О ЗАПРЕЩЕНИИ  
ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Соединенные Штаты Америки (ниже именуемые "Соединенные Штаты") являются участником Дополнительного протокола I Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (в дальнейшем именуемого "Договор Тлателолко")<sup>1/</sup>, открытого для подписания в г. Мехико 14 февраля 1967 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Дополнительный протокол I Договора Тлателолко устанавливает, в частности, что его участники "обязуются применять статус безъядерной зоны в отношении военных целей, определенных в статьях 1, 3, 5 и 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, на территориях, за которые они де-юре или де-факто несут международную ответственность и которые расположены в пределах географической зоны, определенной в настоящем Договоре" (ниже именуемой "Территории, определенные в Протоколе I");

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Статья 13 Договора Тлателолко устанавливает, в частности, что "каждая договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии";

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (ниже именуемое "Агентство") уполномочено в соответствии с Статьей III его Устава заключать такие соглашения;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Соединенные Штаты при выполнении своих обязательств в соответствии со Статьей I Дополнительного протокола Договора Тлателолко обязуются в настоящем Соглашении принять применение гарантий Агентства ко всей мирной ядерной деятельности на территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I;

НАСТОЯЩИМ Соединенные Штаты и Агентство согласились о нижеследующем:

---

[1] United Nations Treaty Series, Vol.634, No. 9068.

## Ч А С Т Ь I

### ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

#### С т а т ь я 1

Соединенные Штаты в соответствии с положениями настоящего Соглашения берут на себя обязательство принять гарантии ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

### ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

#### С т а т ь я 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

### СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ И АГЕНТСТВОМ

#### С т а т ь я 3

Соединенные Штаты и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

### ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

#### С т а т ь я 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного осуществления ядерной деятельности.

С т а т ь я 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b) i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (ниже именуемому "Совет") и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.
- ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может публиковаться по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства согласятся с этим.

С т а т ь я 6

- a) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
  - i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;
  - ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала; и
  - iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко изготовить ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

## НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

### С т а т ь я 7

- a) Соединенные Штаты создают и ведут систему учета и контроля за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Соединенных Штатов, для того чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения такого ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, *inter alia*, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в Части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Соединенных Штатов.

## ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

### С т а т ь я 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Соединенные Штаты, согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения, предоставляют Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
  - i) Агентство требует лишь минимального количества информации и данных, совместимых с выполнением им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
  - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Соединенных Штатов Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, информацию о конструкции, которую Соединенные Штаты рассматривают как особенно важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легкодоступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I.

## ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

### С т а т ь я 9

- a)
  - i) Агентство получает согласие Соединенных Штатов на назначение инспекторов Агентства в территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I.

- ii) Если Соединенные Штаты либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражают против такого назначения, то Агентство предлагает Соединенным Штатам альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
- iii) Неоднократный отказ Соединенных Штатов принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы инспекции, проводимые в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (ниже именуемого "Генеральный директор") с целью принятия соответствующих мер.
- b) Соединенные Штаты принимают необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Посещения и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
  - i) свести до минимума возможные неудобства и помехи для территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, и для инспектируемой мирной ядерной деятельности;
  - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

#### ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

##### С т а т ь я 10

Положения Акта Соединенных Штатов Америки о привилегиях международных организаций[2] распространяются на инспекторов Агентства, осуществляющих функции в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в соответствии с настоящим Соглашением, и на собственность Агентства, используемую инспекторами.

#### ПРЕКРАЩЕНИЕ ГАРАНТИЙ

##### С т а т ь я 11

#### Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более непригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

---

[2] Statutes of the United States of America, Vol. 59, p. 669 (Public Law 79-291, approved 1945).

С т а т ь я 12

Передача ядерного материала  
из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I

Соединенные Штаты предварительно уведомляют Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в соответствии с положениями, изложенными в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после взятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. В случае передачи из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, такого ядерного материала, который должен оставаться под ответственностью Соединенных Штатов, Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением, когда этот материал покидает территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую такую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

С т а т ь я 13

Положения, касающиеся, ядерного материала,  
который используется в неядерной деятельности

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то Соединенные Штаты до такого использования материала согласовывают с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

С т а т ь я 14

Соединенные Штаты и Агентство берут на себя расходы, которые они несут при выполнении своих соответствующих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением. Однако если Соединенные Штаты или лица, находящиеся под их юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство берет на себя расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть запрошены инспекторами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

С т а т ь я 15

На Агентство и его должностных лиц, осуществляющих в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, функции в соответствии с настоящим Соглашением, распространяется в той же мере, что и на граждан Соединенных

Штатов, любая защита от ответственности перед третьей стороной, предусмотренная актом Прайс-Андерсона[3], включая страхование и любое другое возмещение убытков, которое может потребоваться в соответствии с актом Прайс-Андерсона в отношении ядерных инцидентов.

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

### С т а т ь я 16

Любая претензия Соединенных Штатов к Агентству или Агентства к Соединенным Штатам в отношении любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба, причиненного ядерным инцидентом, урегулируется в соответствии с международным правом.

## МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

### С т а т ь я 17

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Соединенных Штатов является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал до тех пор, пока он подлежит гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Соединенные Штаты безотлагательно принять требуемые меры независимо от того, применяются ли процедуры для урегулирования спора в соответствии со Статьей 21 настоящего Соглашения.

### С т а т ь я 18

Если на основании изучения соответствующей информации, предоставленной ему Генеральным директором, Совет придет к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не имелось никакого переключения ядерного материала до тех пор, пока он подлежит гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то он может делать сообщения, предусмотренные пунктом С Статьи XII Устава Агентства (ниже именуемого "Устав"), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемую принятыми мерами по гарантиям, и дает Соединенным Штатам любую разумную возможность представить Совету любое необходимое заверение.

---

[3] Section 170 of the Atomic Energy Act of 1954, Statutes of the United States of America, Vol. 68, p. 919 (Public Law 83-703, approved 1954), as amended.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И  
УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

С т а т ь я 19

Соединенные Штаты и Агентство по просьбе того или другого консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

С т а т ь я 20

Соединенные Штаты имеют право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Соединенные Штаты участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

С т а т ь я 21

Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, - за исключением споров, касающихся выводов Совета в соответствии со статьей 18, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, - которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным между Соединенными Штатами и Агентством, передаются по просьбе любой из сторон арбитражному трибуналу, составленному следующим образом: Соединенные Штаты и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Соединенные Штаты, либо Агентство не назначат арбитра, то Соединенные Штаты или Агентство могут обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решение трибунала является обязательным для Соединенных Штатов и Агентства.

ДРУГИЕ СОГЛАШЕНИЯ О ГАРАНТИЯХ

С т а т ь я 22

Стороны принимают меры, направленные на приостановление применения гарантий Агентства в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в соответствии с другими соглашениями о гарантиях с Агентством, пока настоящее соглашение находится в силе.

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

С т а т ь я 23

а) Соединенные Штаты и Агентство по просьбе любой из сторон консультируются по вопросам поправок к настоящему Соглашению.

- b) Все поправки требуют согласия Соединенных Штатов и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение или в соответствии с упрощенной процедурой.
- d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам-членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

#### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

##### С т а т ь я 24

Настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Агентство получит от Соединенных Штатов письменное уведомление о том, что установленные законами и конституцией Соединенных Штатов требования, необходимые для вступления Соглашения в силу, выполнены. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Соединенные Штаты являются участником Протокола I Договора Тлателолко.

#### Ч А С Т ь II

##### ВВЕДЕНИЕ

##### С т а т ь я 25

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

##### ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

##### С т а т ь я 26

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

##### С т а т ь я 27

Для достижения цели, изложенной в Статье 26, используется учет материала как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением как важных дополнительных мер.

С т а т ь я 28

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материалов величину неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных величин.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ  
ЗА ЯДЕРНЫМ МАТЕРИАЛОМ

С т а т ь я 29

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Соединенных Штатов за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Соединенных Штатов по учету и контролю.

С т а т ь я 30

Система Соединенных Штатов по учету и контролю всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материалов и предусматривает, при необходимости, и, как указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

- a) принятие системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и определение неопределенности в измерениях;
- c) разработка процедур по идентификации, рассмотрению и оценке расхождений в измерениях отправителя/получателя;
- d) разработка процедур по определению фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур по оценке накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве материала, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 57-67.

## НАЧАЛО ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

### С т а т ь я 31

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

### С т а т ь я 32

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте с) настоящей Статьи, непосредственно или косвенно экспортируется из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Соединенные Штаты информируют Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте с) настоящей Статьи, импортируется в территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I, то Соединенные Штаты информируют Агентство о количестве этого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I, то этот ядерный материал становится объектом других процедур гарантий, определенных в настоящем Соглашении.

## ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

### С т а т ь я 33

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой Статьи не выполняются, но Соединенные Штаты считают, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Соединенные Штаты и Агентство консультируются относительно принятия соответствующих мер по гарантиям.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 12, в соответствии с положениями Статей с 89 по 92 включительно.
- c) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Соединенные Штаты и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

## ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

### С т а т ь я 34

По просьбе Соединенных Штатов Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с изотопной концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

### С т а т ь я 35

По просьбе Соединенных Штатов Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от гарантий в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
  - i) плутония;
  - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения; и
  - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его веса на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

### С т а т ь я 36

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, обрабатывается или хранится на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то разрабатывается положение о возобновлении применения к нему гарантий.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### С т а т ь я 37

Соединенные Штаты и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством его обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и экономичным путем, определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Соединенными Штатами и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

### С т а т ь я 38

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Соединенные Штаты и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы ввести их в действие в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Соединенными Штатами и Агентством. Соединенные Штаты незамедлительно предоставляют Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в Статье 39, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

### ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

### С т а т ь я 39

На основе первоначального отчета, упоминаемого в Статье 60, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов его деятельности по проверке. Копии инвентарного списка предоставляются Соединенным Штатам через согласованные промежутки времени.

## ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

### Общие положения

#### С т а т ь я 40

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции по существующим установкам предоставляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки предоставления информации о конструкции по новым установкам, и такая информация предоставляется как можно раньше, до ввода ядерного материала в новую установку.

#### С т а т ь я 41

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, предусмотренной в Статье 8, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, который используется для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движения ядерного материала и общей компоновки важных основных частей оборудования, где используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материала, установленным оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества ядерного материала.

#### С т а т ь я 42

Агентству также предоставляется в отношении каждой установки другая информация, имеющая отношение к применению гарантий, в частности, информация по организационной ответственности за учет и контроль за материалами. Соединенные Штаты предоставляют Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

#### С т а т ь я 43

Агентству предоставляется для рассмотрения информация о конструкции в отношении модификации, имеющая отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со Статьей 42, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий могли быть внесены соответствующие уточнения, когда это необходимо.

С т а т ь я 44

Цели рассмотрения информации о конструкции

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, используется для следующих целей:

- a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;
- b) для определения зон баланса материала, используемого для целей учета Агентства и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения движения и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материала Агентство, *inter alia*, применяет следующие критерии:
  - i) размер зоны баланса материала должен зависеть от точности, с которой может быть установлен материальный баланс;
  - ii) при определении зоны баланса материала должна использоваться любая возможность для использования сохранения и наблюдения, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
  - iii) несколько зон баланса материала, используемых на установках или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это совместимо с его требованиями по проверке; и
  - iv) по просьбе Соединенных Штатов может быть создана специальная зона баланса материала вокруг какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

С т а т ь я 45

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 44.

С т а т ь я 46

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Соединенными Штатами может направлять инспекторов на установки, предусмотренные в Статье 8, для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со Статьями 40-43, для целей, изложенных в Статье 44.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

С т а т ь я 47

Агентству предоставляется следующая информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, обычно используемого в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, вне установок, когда это применимо:

- а) общее описание такого использования ядерного материала, его географическое расположение, имя потребителя и адрес, используемый для обычной деловой переписки; и
- б) общее описание существующих и предполагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, предоставляемой ему в соответствии с данной Статьей.

С т а т ь я 48

Информация, предоставляемая Агентству в соответствии со Статьей 47, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в пунктах b)-f) Статьи 44.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

С т а т ь я 49

При создании национальной системы контроля за материалами, упоминаемой в Статье 7, Соединенные Штаты обеспечивают ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

С т а т ь я 50

Соединенные Штаты принимают меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, если учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

С т а т ь я 51

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

С т а т ь я 52

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

С т а т ь я 53

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

С т а т ь я 54

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материала следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

С т а т ь я 55

В учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, отражаются все изменения инвентарных количеств и фактически наличных количеств: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся раздельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества указывается дата изменения инвентарного количества материала и, в необходимых случаях, отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель.

## С т а т ь я 56

### Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы при необходимости включают по каждой зоне баланса материала:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайной и систематической ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения;
- d) описание действий, предпринимаемых для установления причины и величины любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

## СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

### Общие положения

## С т а т ь я 57

Соединенные Штаты представляют Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 58-67, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

## С т а т ь я 58

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

## С т а т ь я 59

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 49-56, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

### Учетные отчеты

## С т а т ь я 60

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Соединенными Штатами Агентству в тридцатидневный срок,

исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

#### С т а т ь я 61

По каждой зоне баланса материала Соединенные Штаты представляют Агентству следующие учетные отчеты:

- a) отчеты об изменениях инвентарных количеств, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в пределах тридцати дней по истечении месяца, в котором изменения инвентарных количеств имели место или были установлены; и
- b) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемуся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в пределах тридцати дней после завершения определения фактически наличного количества ядерного материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчетов, и могут быть позднее исправлены, если это требуется.

#### С т а т ь я 62

Отчеты об изменениях инвентарных количеств определяют идентификацию материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дату изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющую зону баланса материала и получающую зону баланса материала или получателя. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

- a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом а) Статьи 56; и
- b) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определения фактически наличного количества материала.

#### С т а т ь я 63

Соединенные Штаты сообщают о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества.

#### С т а т ь я 64

Агентство каждые полгода представляет Соединенным Штатам сообщения о зарегистрированном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменении инвентарных количеств за период, охватываемый каждым таким сообщением.

#### С т а т ь я 65

Материально-балансовые отчеты, если между Соединенными Штатами и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменения инвентарного количества (сначала увеличения, затем уменьшения);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество;
- d) расхождение в данных отправителя и получателя;
- e) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) неучтенный материал.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий для каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

#### С т а т ь я 66

##### Специальные отчеты

Соединенные Штаты незамедлительно представляют специальные отчеты:

- a) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Соединенные Штаты считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- b) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 67

Дополнения и разъяснения к отчетам

По просьбе Агентства Соединенные Штаты представляют Агентству дополнения или пояснения к любому отчету в той степени, в какой это касается целей гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

С т а т ь я 68

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 69-80.

Цели инспекций

С т а т ь я 69

Агентство может проводить инспекции для специальных целей, для того чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли после даты представления первоначального отчета; и
- c) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав такого ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 94 до его передачи из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, или после его передачи в эти территории.

С т а т ь я 70

Агентство может проводить обычные инспекции, для того чтобы:

- a) проверять соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверять местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- c) проверять информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя/получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

## С т а т ь я 71

В соответствии с процедурами, изложенными в Статье 75 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

- а) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- б) если Агентство считает, что информация, предоставляемая Соединенными Штатами, включая разъяснения Соединенных Штатов, и информация, получаемая в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к обычной инспекционной деятельности, предусмотриваемой в Статьях 76-80, либо предусматривает доступ к информации или местам помимо доступа, определенного в Статье 74 для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, или охватывает оба случая.

## Объем инспекций

## С т а т ь я 72

Для целей, указанных в статьях 69-71, Агентство может:

- а) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 49-56;
- б) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- в) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- г) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- д) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

## С т а т ь я 73

В рамках Статьи 72 Агентство имеет возможность:

- а) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- б) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;

- c) договариваться с Соединенными Штатами о том, что, если необходимо:
  - i) проводятся дополнительные измерения и берутся дополнительные пробы для использования Агентством;
  - ii) проводятся анализы стандартных аналитических проб Агентства;
  - iii) используются соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
  - iv) проводятся другие калибровки;
- d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Соединенными Штатами об отправке проб, взятых для нужд Агентства.

#### Доступ для инспекций

#### С т а т ь я 74

- a) Для целей, определенных в пунктах а) и б) Статьи 69, и до тех пор, пока ключевые места не определены в Дополнительных положениях, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где, по сведениям первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал;
- b) Для целей, определенных в пункте с) Статьи 69, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом d) iii) Статьи 91 или пунктом d) iii) Статьи 93;
- c) Для целей, определенных в Статье 70, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, определенным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 49-56; и
- d) В случае, если Соединенные Штаты придут к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Соединенные Штаты и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязанности по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

#### С т а т ь я 75

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, определяемых в Статье 71, Соединенные Штаты и Агентство незамедлительно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к обычной инспекционной деятельности, предусмотренной в Статьях 76-80;
- b) по договоренности с Соединенными Штатами получать доступ к информации или местам помимо доступа, определенного в Статье 74. Любой спор в отношении необходимости дополнительного доступа решается в соответствии со Статьями 20 и 21; в случае, если какие-либо действия со стороны Соединенных Штатов являются необходимыми и срочными, применяется Статья 17.

#### Частота и интенсивность обычных инспекций

##### С т а т ь я 76

Агентство, применяя оптимальный график, сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

##### С т а т ь я 77

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материалов вне установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала (в зависимости от того, что больше), не превышающих пяти эффективных килограммов.

##### С т а т ь я 78

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или граничном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно движения и инвентарного количества ядерного материала. Максимальный объем обычной инспекционной деятельности в отношении таких установок определяется следующим образом:

- a) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;
- b) для установок, исключая реакторы и опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенными выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах  $30 \times \sqrt{E}$  человеко-дней инспекции в год, где  $E$  - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала (в зависимости от того, что больше), выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, будет не менее 1,5 человеко-лет инспекции; и

- с) для установок, не охваченных пунктами а) или б) данной Статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс  $0,4 \times E$  человеко-дней инспекции в год, где  $E$  – инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала (в зависимости от того, что больше), выраженные в объективных килограммах.

Соединенные Штаты и Агентство могут договориться относительно изменения цифр максимального объема инспекционной деятельности, указанных в этой Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

#### С т а т ь я 79

В соответствии со Статьями 76–78 критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций в отношении любой установки, будут включать:

- а) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном – низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- б) эффективность системы учета и контроля Соединенных Штатов, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Соединенных Штатов, а также степени, в которой меры, указанные в Статье 30, осуществлены Соединенными Штатами; оперативность подготовки отчетов, представляемых Агентству; их совместимость с независимой проверкой, проводимой Агентством; и количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- с) характеристику ядерного топливного цикла Соединенных Штатов в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;
- д) международную взаимозависимость, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим, а также насколько ядерная деятельность в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, является взаимосвязанной с такой деятельностью других государств за пределами территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I;
- е) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала.

## С т а т ь я 80

Соединенные Штаты и Агентство проводят консультации, если Соединенные Штаты считают, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

### Уведомление об инспекциях

## С т а т ь я 81

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материалов вне установок Агентство предварительно уведомляет Соединенные Штаты относительно:

- а) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом с) Статьи 69, по крайней мере за 24 часа; а для инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктами а) и б) Статьи 69, а также в отношении деятельности, предусмотриваемой в Статьей 46, - по крайней мере за одну неделю;
- б) в отношении специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71, как можно быстрее после того, как Соединенные Штаты и Агентство проведут консультации, как это предусмотрено в Статье 75, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно составляет часть консультаций; и
- с) для обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 70, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых идет речь в пункте б) Статьи 78, и в отношении печатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов и указывает установки и зоны баланса материалов вне установок, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I, извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в такие территории.

## С т а т ь я 82

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 81, в качестве дополнительной меры Агентство может без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 78 согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую оперативную программу, представленную Соединенными Штатами в соответствии с пунктом б) Статьи 62. Более того, когда практически возможно и на основе оперативной программы, оно периодически сообщает Соединенным Штатам о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При осуществлении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Соединенных Штатов и для операторов установки, учитывая соответствующие положения Статей 42 и 87. Аналогичным образом Соединенные Штаты принимают все меры к тому, чтобы облегчить задачу инспекторов.

### Назначение инспекторов

#### С т а т ь я 83

При назначении инспекторов применяются нижеследующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Соединенным Штатам в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, ранг и все другие подробности, которые могут быть необходимы, о каждом должностном лице Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Соединенных Штатов;
- b) Соединенные Штаты сообщают Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимают ли они это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Соединенными Штатами в качестве одного из инспекторов для территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, и соответственно информирует Соединенные Штаты о таком назначении; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Соединенных Штатов или по собственной инициативе, незамедлительно информирует Соединенные Штаты об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 46, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами a) и b) Статьи 69, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспекторов для таких целей назначают на временной основе.

#### С т а т ь я 84

Соединенные Штаты выдают или возобновляют как можно быстрее соответствующие визы, когда это необходимо, каждому инспектору, назначенному для территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I.

### Поведение инспекторов при посещении ими установок

#### С т а т ь я 85

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в Статьях 46 и 69-73, проводят свою деятельность таким образом, чтобы избежать создания помех или задержек в строительстве, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок, или нарушения их безопасности. В частности, инспектора не управляют сами какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 72 и 73 определенные операции на установке должны проводиться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

#### С т а т ь я 86

Когда инспекторам потребуются услуги, которыми располагают территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Соединенные Штаты оказывают им помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования.

#### С т а т ь я 87

Соединенные Штаты имеют право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что инспектора при этом не задерживаются и им не создаются помехи каким-либо другим способом при выполнении ими своих функций.

### ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

#### С т а т ь я 88

Агентство информирует Соединенные Штаты относительно:

- a) результатов инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях; и
- b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в частности, путем заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые делаются как можно скорее после завершения определения фактически наличного количества материала и осуществления проверки Агентством, а также после подведения баланса материала.

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

#### С т а т ь я 89

##### Общие положения

Ядерный материал, подлежащий гарантиям или в отношении которого потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и передаваемый в международном порядке, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Соединенных Штатов:

- a) в случае импорта из других государств в территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I, с момента, когда такая ответственность снимается с государства-экспортера, и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- b) в случае экспорта в другие государства из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность, и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности в отношении определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Соединенные Штаты и никакое другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над его территорией или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

#### С т а т ь я 90

А. Ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть передан из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, передан другому государству или повторно передан другому государству только:

- a) если он возвращается государству, которое первоначально поставило его при условии, что какой-либо специальный расщепляющийся материал был произведен в нем во время применения гарантий; такой произведенный материал:
  - i) остается в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, или возвращается в территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I; или
  - ii) подлежит гарантиям Агентства в этом государстве или в любом другом государстве, которому такой произведенный материал передается; или
- b) если он будет подлежать гарантиям Агентства в государстве, в которое он будет передан.

В. Ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть передан из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в район Соединенных Штатов за пределами территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, только:

- a) если он был первоначально поставлен из района Соединенных Штатов вне территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, при условии, что какой-либо специальный расщепляющийся материал был произведен в нем во время применения гарантий; такой произведенный материал:
  - i) остается в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, или возвращается в территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I; или
  - ii) подлежит гарантиям Агентства в районе Соединенных Штатов вне территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I; или
- b) если он будет подлежать гарантиям Агентства в районе Соединенных Штатов вне территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I.

С. Любой ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, на который распространяется действие подпунктов а) ii) пункта В или подпункта б) пункта В и который передается в район Соединенных Штатов за пределами территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в момент выхода за пределы территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, подлежит гарантиям Агентства в соответствии с Соглашением 1977 года между Соединенными Штатами Америки и Агентством о применении гарантий в Соединенных Штатах Америки [4], в соответствии со Статьей 22 этого Соглашения или в соответствии с подобными договоренностями, достигнутыми между Соединенными Штатами и Агентством, до тех пор, пока настоящее Соглашение о применении гарантий в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, остается в силе.

Передачи из территорий Соединенных Штатов,  
определенных в Протоколе I

С т а т ь я 91

- а) Соединенные Штаты уведомляют Агентство о любой предполагаемой передаче из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- б) Такое уведомление делается Агентству после заключения контракта о передаче и обычно по крайней мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- с) Соединенные Штаты и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.
- д) В уведомлении указываются:
  - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
  - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
  - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
  - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала;
  - v) для передач ядерного материала, который больше не подлежит ответственности Соединенных Штатов, в какой момент передачи государство-получатель возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

С т а т ь я 92

Уведомление, упомянутое в Статье 91, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей, для того чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала

---

[4] INFCIRC/288.

до его передачи из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, и, если Агентство этого желает или территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I, этого просят, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Передачи в территории Соединенных Штатов,  
определенные в Протоколе I

С т а т ь я 93

- a) Соединенные Штаты уведомляют Агентство о каждой предполагаемой передаче в территории Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, ядерного материала, который потребуется поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из того же государства должны быть получены несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно относительно предполагаемого прибытия ядерного материала в какую-либо территорию Соединенных Штатов, определенную в Протоколе I, и в любом случае не позднее даты прибытия ядерного материала или даты принятия на себя ответственности Соединенными Штатами за ядерный материал, если он передается из-за пределов Соединенных Штатов в какую-либо территорию Соединенных Штатов, определенную в Протоколе I.
- c) Соединенные Штаты и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления:
- d) В уведомлении указываются:
  - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
  - ii) если ядерный материал передается из-за пределов Соединенных Штатов, то в какой момент передачи Соединенные Штаты возьмут на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента; и
  - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

С т а т ь я 94

Уведомление, упомянутое в статье 93, должно дать возможность Агентству, если необходимо, проводить инспекции для специальных целей, для того чтобы идентифицировать и, если это возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

## С т а т ь я 95

### Специальные отчеты

Соединенные Штаты составляют специальный отчет, как предусмотрено в статье 66, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Соединенные Штаты считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

## О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

## С т а т ь я 96

Для целей настоящего Соглашения:

A. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.

B. Ежегодная производительность означает для целей, определенных в статьях 77 и 78, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.

C. Партия означает часть ядерного материала, с которой обращаются как с единицей измерения для целей учета в ключевой точке измерения и состав и количество для которой определяются с помощью единого комплекта спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.

D. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала и в случае плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения являются:

- a) граммы содержащегося плутония;
- b) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс урана-233 для урана, обогащенного по этим изотопам; и
- c) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

В целях отчетности вес отдельных единиц партии будет суммироваться до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.

E. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств материала, которые произошли с момента такого определения фактически наличного количества материала.

F. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить установленную ошибку или отразить улучшенное измерение количества, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

G. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при постановке ядерного материала под гарантии. Количество ядерного материала в эффективных килограммах получается путем измерения:

- a) для плутония - его веса в килограммах;
- b) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его веса в килограммах, умноженного на квадрат его обогащения;
- c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его веса в килограммах, умноженного на 0,0001; и
- d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - его веса в килограммах, умноженного на 0,00005.

H. Обогащение означает отношение объединенного веса изотопов уран-233 и уран-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

I. Установка означает:

- a) реактор, критическую установку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; и
- b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

J. Изменение инвентарного количества означает увеличение или уменьшение партий ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение включает один из следующих моментов:

- a) увеличение:
  - i) импорт;
  - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в момент начала применения гарантий;
  - iii) ядерное производство: производство специального расщепляющегося материала в реакторе; и
  - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий, в связи с его использованием или количеством.

- b) уменьшение:
  - i) экспорт;
  - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материала или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
  - iii) ядерная потеря: потеря ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
  - iv) измеренные безвозвратные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и использован таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
  - v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или эксплуатационной аварии и который считается пока регенерируемым, но хранится;
  - vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
  - vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате эксплуатационной аварии) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные отходы) и хранилища в зонах баланса материала.

Л. Человеко-год инспекции для целей, изложенных в статье 78, означает 300 человеко-дней инспекции. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ на установку в любое время, общей продолжительностью не более восьми часов.

М. Зона баланса материала означает зону в или вне ядерной установки, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в или из зоны может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен материальный баланс для целей гарантий Агентства.

Н. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

О. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в Статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как применяющийся к руде или отходам руды. Любое определение со стороны Совета управляющих в соответствии со Статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после того, как оно будет принято Соединенными Штатами.

Р. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или выведенных оценок количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученного в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным получающей зоной баланса материала.

R. Исходные данные означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки или используются для вывода эмпирических взаимосвязей, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединений, коэффициенты конверсии для определения веса элемента, удельный вес, концентрации элемента, изотопные соотношения, взаимосвязь между объемом и показаниями манометра и взаимосвязь между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых мест, вместе взятых, получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

T. Территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I, означают те территории, за которые де-юре или де-факто Соединенные Штаты несут международную ответственность и которые расположены в пределах географической зоны, определенной в Статье 4 Договора Тлателолко.

СОВЕРШЕНО в Вене, в семнадцатый день февраля 1989 года, в двух экземплярах на английском языке.

За СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО  
АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Ричард Т. Кеннеди

(подпись) Ханс Бликс

П Р О Т О К О Л

Соединенные Штаты Америки (ниже именуемые "Соединенные Штаты") и Международное агентство по атомной энергии (ниже именуемое "Агентство") согласились о нижеследующем:

- I. 1) до того момента, пока территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I, не будут иметь в мирной ядерной деятельности
- a) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в Статье 35 Соглашения между Соединенными Штатами и Агентством, о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (ниже именуемого "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
  - b) ядерный материал на какой-либо установке, подпадающей под определение, данное в Определениях,

осуществление положений Части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением Статей 31, 32, 37, 40 и 89.

- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами а) и б) Статьи 32 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется, в случае необходимости, ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте с) Статьи 32.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в Статье 37 Соглашения, Соединенные Штаты информируют Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагают ядерным материалом в мирной ядерной деятельности на территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего протокола, и информируют за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, указанную там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий протокол подписывается представителями Соединенных Штатов и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в Вене, в семнадцатый день февраля 1989 года, в двух экземплярах на английском языке.

За СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО  
АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Ричард Т. Кеннеди

(подпись) Ханс Бликс